



**IRAIDA ICAZA**

# **IRAIDA ICAZA**

---

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO - PANAMA  
MES DE LA FOTOGRAFIA - SEPTIEMBRE 1986**



El Mes de la Fotografía ha sido posible gracias al patrocinio de American Express Company y American Express Bank (Panamá), S.A.

**DATOS BIOGRAFICOS**  
IRAIDA ICAZA

- 1952** Nace en la ciudad de Panamá, República de Panamá.
- 1973** Toma cursos especializados en Historia del Arte en la Universita di Loyola, Roma, Italia.
- 1974** Recibe su Licenciatura en Newton College of the Sacred Heart, Massachussets.
- 1975-1976** Estudia cinematografía en New York University, New York.
- 1978** Ingresa a Rhode Island School of Design, Rhode Island.
- 1979** Toma cursos especializados en Fotomicrografía en Carl Zeiss Co., Alemania.

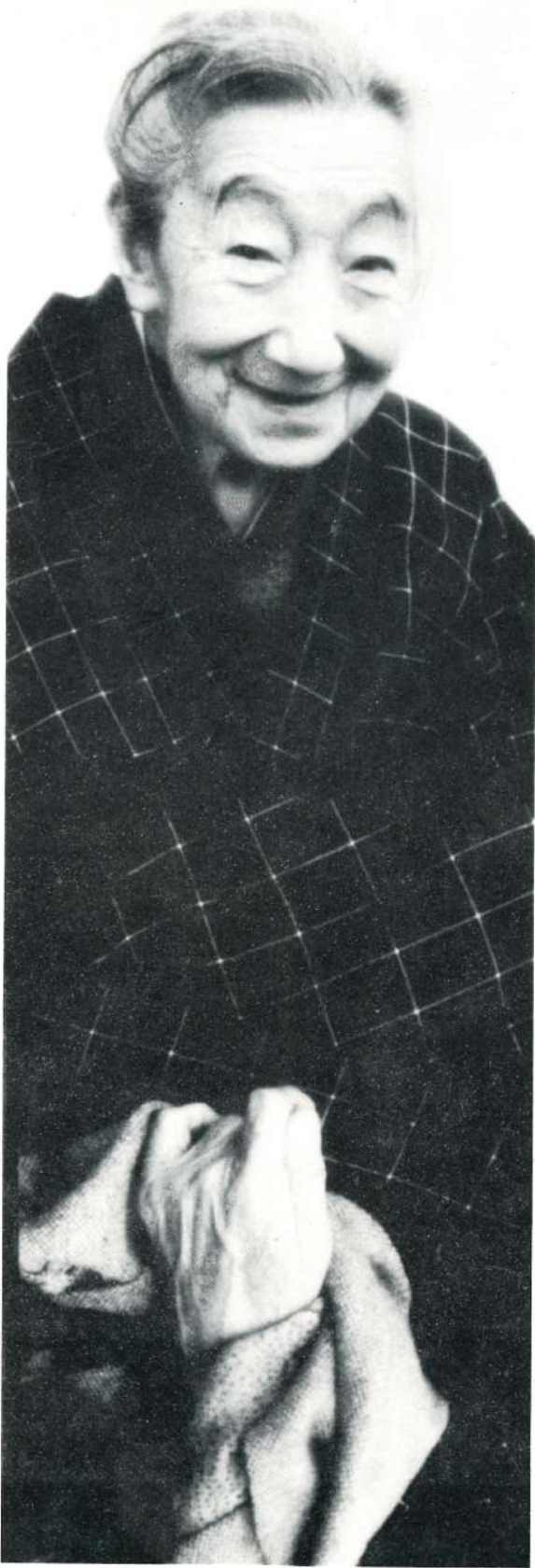
**EXPOSICIONES INDIVIDUALES**

- 1978** Instituto Panameño de Arte, Panamá, R. P.
- 1981** Insituto Chileno-Británico de Cultura, Sala Arturo Edwards, Santiago, Chile.
- 1983** La Galería Arteconsult, Panamá, R. P.
- 1984** Contax Salon, Tokio, Japón.
- 1986** Museo de Arte Contemporáneo, Panamá, R. P.  
Picture Gallery, Osaka, Japón.

**EXPOSICIONES COLECTIVAS**

- 1979-1980** Rhode Island School of Design, Woods-Gerry Gallery, Rhode Island.
- 1980** Rhode Island School of Design, Woods-Gerry Gallery, Rhode Island, "Three Latin American Photographers".
- 1980** Instituto Panameño de Arte, Panamá, R.P.  
"Tres Fotógrafos".
- 1985** Bienal de Cuba, La Habana, Cuba.

La artista ha publicado sus trabajos fotográficos en las revistas ZOOM, CAMERA, COMERCIAL PHOTOGRAPHER y PENT-HAUSE, y en el segundo volumen del libro NEW NUDE PHOTOGRAPHY. Además, ha editado afiches, catálogos y calendarios. Actualmente trabaja en Tokio, Japón donde se dedica a la fotografía tanto comercial como artística.



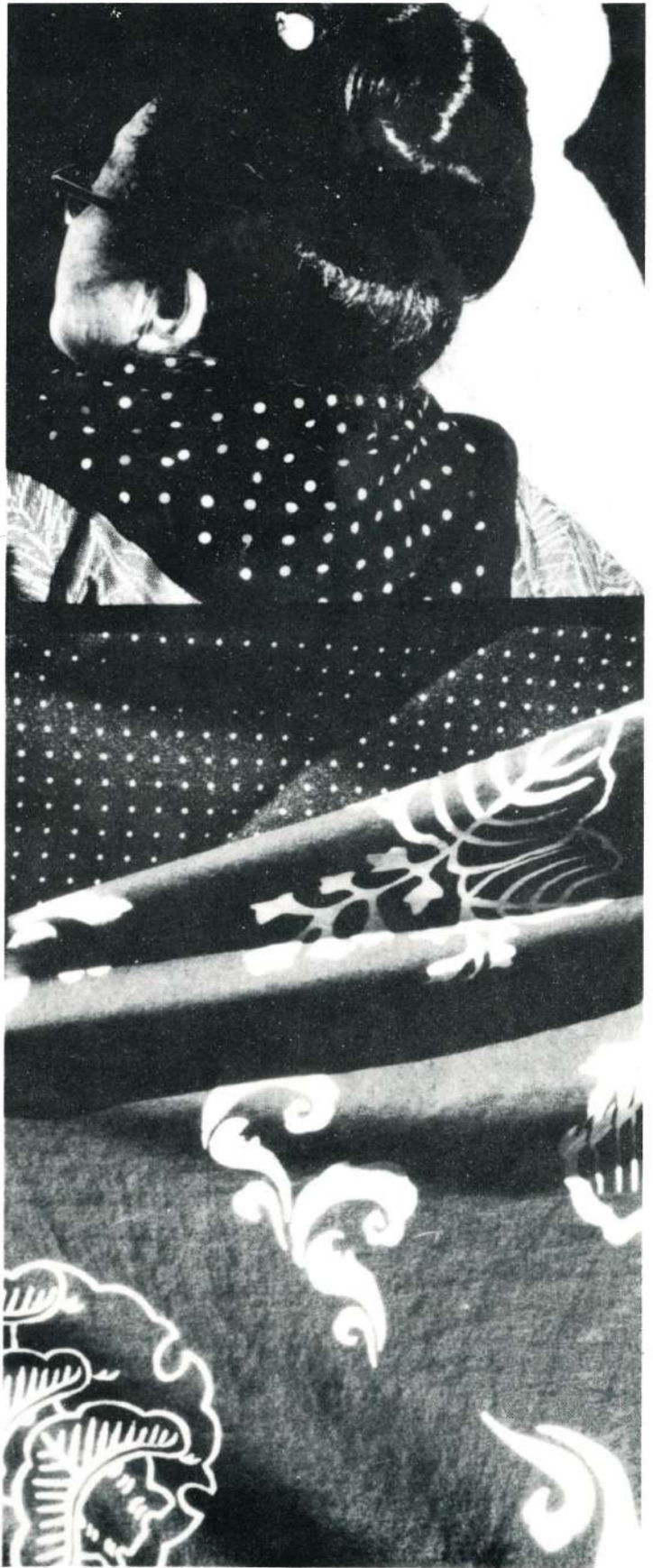
IRAIDA ICAZA (C) 1986



IRAIDA ICAZA (C) 1986



IRAIDA ICAZA (C) 1986



IRAIDA ICAZA (C) 1986

Una entrevista imaginaria de la artista por su esposo. . .

Esposo: ¿Por qué fraccionar el cuadro fotográfico?

Iraida: No es tanto fraccionarlo como construir una imagen única con más de un cuadro.

E: Sí, ¿pero no basta con tomar una foto "normal"?

I: Esa no es realmente la pregunta. Yo empecé este trabajo porque tenía cantidad de imágenes "sin usar". El fotógrafo toma tantas fotos, y en verdad, son pocas las que se llegan a ver. A veces hay partes de ellas que son maravillosas, pero como unidad no funcionan. El proceso de componer estas partes es parecido a armar un rompecabezas y me permite jugar con las posibilidades de composición, luz, forma, color, etc., más allá de la mira de la cámara.

E: ¿...como lo que podría hacer un director de arte?

I: Exacto. ¿Por qué dejarles toda la diversión a ellos?

E: ¿Planificas estas imágenes para combinarlas o simplemente suceden después del hecho?

I: A veces disparo fotos con la intención específica de combinar una imagen con otra. Pero por lo general, estoy explorando la imagen después del hecho. Disfruto la libertad de poder manipular, crear, y reacomodar las imágenes fuera de la cámara.

E: ¿Se relaciona este proceso a otras fotos, tales como aquellas en las que has dibujado sobre la imagen?

I: De alguna manera, supongo que podría decir que lo que es igual es el deseo de poner algo de mí en la imagen. La idea de dibujar sobre una foto es también un "segundo nivel" de actividad. Pero, en tanto que dibujar es directo y emotivo, seleccionar y cambiar imágenes es un acto más formal y contemplativo.

E: ¿Insinúas que los fotógrafos no tienen tiempo para pensar?

I: A veces parece ser así. No, claro que piensan, pero por otra parte, muchos de esos pensamientos ocurren simultáneamente en el momento del acto, por decirlo así, y la actividad que ocurre en retrospectiva es, por lo general, la edición de las imágenes en vez de una manipulación adicional de ellas.

E: Hablando de imágenes, ¿que sucede en estas fotos?

I: Las imágenes en esta exposición son reflexiones sobre las cosas que más me afectan del ambiente que me rodea en Tokio. Tanto visualmente como, supongo, culturalmente.

E: Estas imágenes parecen tener mucho que ver con texturas y patrones.



I: Sí. Creo que estos son elementos que le impresionan a uno del Japón. A cada vuelta, se encuentra uno con un cambio de color o textura, o algún salto repentino de luz o intensidad visual.

E: ...y entonces está la combinación de la gente con el paisaje...

I: Exacto. Y esto es algo difícil de integrar al principio. Por lo menos la conexión de uno mismo con todo ello. Quizás, estos elementos quieran resolverse a través de un tipo de oposición, quiero decir: nuevo - viejo, color - deterioro, lo tradicional - lo moderno. Esta oposición de planos socio-culturales podrían encontrar su expresión en la oposición literal de planos visuales. Pero yo creo que la mayor emoción para mí es la sorpresa visual que se genera cuando dos objetos inconexos, pero de algún modo relacionados, se unen para formar algo más allá de la anticipación propia.

(Traducción por G. Icaza y M. Kupfer)



Las veintitrés fotografías dipticas de Iraida Icaza incluidas en esta muestra constituyen su primera exposición de fotos a color. Fueron tomadas en 1986 con una cámara Contax, procesadas en Cibachrome, y montadas en cartón museo de Ph balanceado que cumple con los requisitos de la preservación histórica.

La artista agradece la colaboración de: Sr. Uchida — Fuji Films, Japón, Photo Gallery International, y Create Photo Laboratories.



MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO

Apartado 4211  
Panamá 5, Panamá  
Tels.: 62-8012, 62-3380, 62-3376



MR

IMPRESORA COMERCIAL 60-5333/60-5842



AMERICAN  
EXPRESS  
BANK